

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace

主日聯合崇拜

Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年七月廿三日

The Twenty-third Day of July 2023

主日聯合崇拜程序

ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#493 「平安佳日歌」 "O DAY OF REST AND GLADNESS"	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 「主在聖殿中」 "THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE"	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	詩篇 Psalm 19:14 耶和華我的磐石, 我的救贖主啊, 願我口中的言語、心裏的意念在祢面前蒙悅納。 May these words of my mouth and this meditation of my heart be pleasing in your sight, Lord, my Rock and my Redeemer.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#512 「收成歌」 "COME, YE THANKFUL PEOPLE, COME"	立
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 86: 11-17	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 Choir	坐
	「當點名時」 "WHEN THE ROLL IS CALLED UP YONDER"	
讀 經 SCRIPTURE LESSON	馬太福音 Matthew 13: 24-30, 36-43	坐
講 道 SERMON	「田裏的好種」 "GOOD SEED IN HIS FIELD"	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
差 遣 *DISMISSAL	梁美娥長老 Elder Mei Luk 願你們平安入世服侍, 愛主, 尊敬眾人, 倚靠聖靈的大能歡欣快樂。阿們! Go in peace into the world to serve, love the Lord, respect everyone, rejoicing in the Power of the Holy Spirit. Amen!	立

阿們頌 *AMEN

#675

立

唱詩 *HYMN

#411 『繫連妙結歌』

立

"BLEST BE THE TIE THAT BINDS"

*please stand

啓應文：詩篇 86 篇 11-17 節

主席啓：耶和華啊，求祢將祢的道指教我；我要照祢的真理行；求祢使我專心敬畏祢的名！

會眾應：主我的上帝啊，我要一心稱讚祢；我要榮耀祢的名，直到永遠。

啓：因為，祢向我發的慈愛是大的；祢救了我的靈魂免入極深的陰間。

應：上帝啊，驕傲的人起來攻擊我，又有一黨強橫的人尋索我的命；他們沒有將祢放在眼中。

啓：主啊，祢是有憐憫的上帝，不輕易發怒，并有豐盛的慈愛和誠實。

應：求祢向我轉臉，憐恤我，將祢的力量賜給僕人，救祢婢女的兒子。

同讀：求祢向我顯出恩待我的憑據，叫恨我的人看見便羞愧，因為祢耶和華幫助我，安慰我。

Responsive Reading: Psalm 86: 11-17

11 Teach me your way, LORD, that I may rely on your faithfulness; give me an undivided heart, that I may fear your name.

12 I will praise you, Lord my God, with all my heart; I will glorify your name forever.

13 For great is your love toward me; you have delivered me from the depths, from the realm of the dead.

14 Arrogant foes are attacking me, O God; ruthless people are trying to kill me—they have no regard for you.

15 But you, Lord, are a compassionate and gracious God, slow to anger, abounding in love and faithfulness.

16 Turn to me and have mercy on me; show your strength in behalf of your servant; save me, because I serve you just as my mother did.

17 Give me a sign of your goodness, that my enemies may see it and be put to shame, for you, LORD, have helped me and comforted me.

講道經文：馬太福音 13: 24-30, 36-43

24 耶穌又設個比喻對他們說：「天國好像人撒好種在田裡，

25 及至人睡覺的時候，有仇敵來，將稗子撒在麥子裡就走了。

26 到長苗吐穗的時候，稗子也顯出來。

27 田主的僕人來告訴他說：『主啊，你不是撒好種在田裡嗎？從那裡來的稗子呢？』

28 主人說：『這是仇敵做的。』僕人說：『你要我們去薅出來嗎？』

29 主人說：『不必，恐怕薅稗子，連麥子也拔出來。

30 容這兩樣一齊長，等著收割。當收割的時候，我要對收割的人說，先將稗子薅出來，捆成捆，留著燒；惟有麥子要收在倉裡。』

36 當下，耶穌離開眾人，進了房子。他的門徒進前來，說：「請把田間稗子的比喻講給我們聽。」

37 他回答說：「那撒好種的就是人子；

38 田地就是世界；好種就是天國之子；稗子就是那惡者之子；

39 撒稗子的仇敵就是魔鬼；收割的時候就是世界的末了；收割的人就是天使。

40 將稗子薅出來用火焚燒，世界的末了也要如此。

41 人子要差遣使者，把一切叫人跌倒的和作惡的，從他國裡挑出來，

42 丟在火爐裡；在那裡必要哀哭切齒了。

43 那時，義人在他們父的國裡，要發出光來，像太陽一樣。有耳可聽的，就應當聽！」

Scripture Lesson: Matthew 13: 24-30, 36-43

²⁴ Jesus told them another parable: "The kingdom of heaven is like a man who sowed good seed in his field. ²⁵ But while everyone was sleeping, his enemy came and sowed weeds among the wheat, and went away. ²⁶ When the wheat sprouted and formed heads, then the weeds also appeared. ²⁷ "The owner's servants came to him and said, 'Sir, didn't you sow good seed in your field? Where then did the weeds come from?' ²⁸ "An enemy did this," he replied. "The servants asked him, 'Do you want us to go and pull them up?' ²⁹ "No," he answered, 'because while you are pulling the weeds, you may uproot the wheat with them. ³⁰ Let both grow together until the harvest. At that time I will tell the harvesters: First collect the weeds and tie them in bundles to be burned; then gather the wheat and bring it into my barn.'" ³⁶ Then he left the crowd and went into the house. His disciples came to him and said, "Explain to us the parable of the weeds in the field." ³⁷ He answered, "The one who sowed the good seed is the Son of Man. ³⁸ The field is the world, and the good seed stands for the people of the kingdom. The weeds are the people of the evil one, ³⁹ and the enemy who sows them is the devil. The harvest is the end of the age, and the harvesters are angels. ⁴⁰ "As the weeds are pulled up and burned in the fire, so it will be at the end of the age. ⁴¹ The Son of Man will send out his angels, and they will weed out of his kingdom everything that causes sin and all who do evil. ⁴² They will throw them into the blazing furnace, where there will be weeping and gnashing of teeth. ⁴³ Then the righteous will shine like the sun in the kingdom of their Father. Whoever has ears, let them hear.

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同專心仰望主。
3. 祈禱會:逢禮拜四下午二時,請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。

5. 中年團契例會:今主日聯合崇拜後在二樓副堂後座舉行,請各團友屆時參加。
6. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊,講道錄音,請瀏覽及收聽。

兒童 / 青少年主日學、少年團契、國語班開始招生

Children's Sunday School, Junior/Youth Fellowship & Mandarin Class Reopen

招生對象: 2023年9月就讀幼稚園至12年級學生。

Students enrolled in Grade K through 12 are welcomed.

學期及上課時間: 2023年9月10日至2024年6月底,

每主日上午9時30分至12時

The program will start on Sep. 10th, 2023 through the end of June 2024, every Sunday morning from 9:30 a.m. to 12 p.m.

報名方式: 請於2023年8月27日前填寫報名表格

Please submit the completed registration form by Aug. 27th, 2023.

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,

三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, 或電郵 fcpcsession@gmail.com

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;

中, 英文, 電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese;

spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

詩班獻詩歌詞

當點名時 (When The Roll Is Called Up Yonder)

主耶穌再臨那日號筒必要高聲吹起, 那早晨永遠光明華麗無比, 凡世上得救的人一同相會在主明宮, 在那邊點名我亦必在其中。凡信主而死的人那日早晨必要復活。與我主同享復活榮耀快樂, 凡蒙召得勝的人都與救主相會天空, 在那邊點名我亦必在其中。在那邊點名的時候, 在那邊點名的時候, 在那邊點名的時候, 在那邊點名我亦必在其中。我們應從早到晚為主殷勤作工等待, 我們應傳揚耶穌奇妙大愛, 當世上路程跑盡, 派我職事已作完工, 在那邊點名我亦必在其中。在那邊點名的時候, 在那邊點名的時候, 在那邊點名的時候, 在那邊點名我亦必在其中。

When the trumpet of the Lord shall sound, and time shall be no more, and the morning breaks, eternal, bright and fair, when the saved of earth shall gather over on the other shore, and the roll is called up yonder. I'll be there. On that bright and cloudless morning when the dead in Christ shall rise, and the glory of His resurrection share, when his chosen ones shall gather to their home beyond the skies, and the roll is called up yonder, I'll be there. When the roll is called up yonder, when the roll is called up yonder. When the roll is called up yonder, I'll be there. Let us labor for the Master from the dawn till setting sun, let us talk of all His wondrous love. And care, then when all of life is over, and our work on earth is done, when the roll is called up yonder, When the roll is called up yonder, when the roll is called up yonder, I'll be there.

獻花

李鳳珠女士紀念父親李歡嵩先生, 母親伍小翠女士

趙漢兒、林慕貞夫婦紀念母親林黃春盛女士

趙潔玲、趙燕玲紀念外祖母林黃春盛女士

林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦, 家翁姑林賢銳夫婦, 先夫林榮臻先生

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(七月廿三日)	下主日(七月三十日)
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 梁美娥長老	李澤華牧師 / 方李芳執事
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 趙漢兒先生	陳張愛萍長老 / 關悅雄長老
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	梁榮南長老
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治, 使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典, 體會上帝的同在, 早日康復:
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 記念這世代仍有千千萬萬人未聽聞福音、未認識耶穌基督, 祈求信實的主按照祂的信實, 藉聖靈激動人心, 生命轉回創造主。
8. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖, 在逐步解除防疫限制時, 仍可採取有效的措施, 阻止疫情擴散及控制病毒。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	July 23, 2023	July 30, 2023
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Mei Luk	Frances Fong
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
USHERS:	Ada Chan, Hon Yee Chew	Ada Chan, Henry Quan
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	San Leong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC)**. Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) **Senior Fellowship Monthly meeting...** after Worship Combined Service today.